



UCRANIA. DIARIO DE LA INVASIÓN: DÍA 12
/ UKRAINE. INVASION DIARY: DAY 12

Edición bilingüe inglés-español / English-Spanish bilingual edition

ALEXANDER SPARINSKY

Compositor, productor

Miembro de la Asociación Ucraniana de Cineastas

Edición y traducción al español de / Edition and Spanish translation by

Daniel Martín Sáez

WEB DEL PROYECTO / PROJECT WEBSITE

www.sinfoniavirtual.com/ucrania

This is a diary of Russia's invasion of Ukraine. The text includes quotations from traditional folk (authentic) songs of Ukrainian people, which illustrate the centuries-old traditions of Ukraine's struggle for its freedom and independence. As for me this is clearly understandable: song is the flame of the human soul, which will never die or perish, because there is no more singing nation than Ukrainians!

* This diary of the invasion was originally addressed to the author's two daughters, who have been living, working and studying abroad for years, so this text is not written in the native language of the author, who asks for the readers' understanding, especially as regards the difficulty of translating Ukrainian songs. We include Ukrainian original text fragments of the songs in the center.

Este es un diario de la invasión de Ucrania por parte de Rusia. El texto incluye citas de canciones populares tradicionales (auténticas) del pueblo ucraniano, que ilustran las tradiciones centenarias de la lucha de Ucrania por su libertad e independencia. Para mí esto es claramente comprensible: la canción es la llama del alma humana, que nunca morirá ni perecerá, ¡porque no hay nación más cantora que la ucraniana!

Este diario de la invasión estaba originalmente dirigido a las dos hijas del autor, que llevan años viviendo, trabajando y estudiando en el extranjero, por lo que no está escrito en la lengua materna del autor, que pide la comprensión de los lectores, especialmente por lo que se refiere a la dificultad de traducir las canciones ucranianas. Incluimos en el centro los textos en ucraniano de las canciones citadas.

March 7, 2022. Invasion, day 12.

7 de marzo de 2022. Invasión, día 12.

LICENSE TO DESTROY UKRAINE?

¿PERMISO PARA DESTRUIR UCRANIA?

Марширують наші добровольці у кривавий тан
Визволяти братів-українців з ворожих кайдан.

*Our volunteers are marching in a bloody war
To get rid Ukrainian brothers from enemy shackles*

*Nuestros voluntarios marchan en una guerra sangrienta
Para liberar a los hermanos ucranianos de los grilletes enemigos.*

11 days of war have passed. 11 days of terror from the Russians. 11 days of the heroic struggle of the Ukrainian people for their freedom and independence.

Han pasado 11 días de guerra. 11 días de terror de los rusos. 11 días de heroica lucha del pueblo ucraniano por su libertad e independencia.

The world saw once again the brutality of Putin's war yesterday when soldiers gunned down a fleeing family in Irpin, a suburb of Kyiv. The world saw the falsity of Putin's war, when his army did not allow the green corridor to take place. The world saw the meanness of Putin's war when 8 missiles were sent to Vinnitsa.

El mundo vio ayer una vez más la brutalidad de la guerra de Putin, cuando los soldados mataron a tiros a una familia que huía en Irpín, un suburbio de Kiev. El mundo vio la falsedad de la guerra de Putin cuando su ejército impidió el corredor verde. El mundo vio la mezquindad de la guerra de Putin cuando se enviaron 8 misiles a Vínnytsia.

The statement that NATO and the United States will not establish a no-fly zone over Ukraine - is that a license to destroy Ukraine?

La declaración de que la OTAN y los Estados Unidos no van a establecer una zona de exclusión aérea sobre Ucrania, ¿es un permiso para destruir Ucrania?

But what will happen tomorrow if, God forbid, this "Ukrainian fuse" simply blows out? Answer, civilized world! Will you continue to watch the Russian invasion of Poland, then the Baltic States, then the rest of Europe? What an irony: more than ten days have not shaken the world...

Pero ¿qué pasa si mañana, Dios no lo quiera, la "mecha ucraniana" se apaga? ¡Responde, mundo civilizado! ¿Estáis dispuestos a contemplar la invasión rusa de Polonia, luego de los países bálticos y después del resto de Europa? Qué ironía: más de diez días no han sacudido al mundo...

The UN does not decide... NATO is afraid... Ukraine is ONE FOR ALL! While the Western world is going to react too slowly to what is happening, the Ukrainian people are actively repelling the attacks. Maybe it makes sense for countries to unite in a different format to respond to threats much faster?

Over the past day, Russian troops have practically not advanced ANYWHERE. There is no need to be afraid: the Russian army is not strong, it is just big. “We will slowly eat them like salami,” says Aleksey Arestovich, adviser to the head of the President’s Office.

And you, Russians, how will you behave when the fascist intoxication passes and a severe hangover sets in? Will you find the courage to honestly say “I did not want to accept the truth”, and not moan snottily “I did not know”, as is done without exception, thousands of your compatriots taken prisoner? It seems to me that the “valiant” representatives of the “second largest army in the world” have already understood that sticking a “we can repeat” sticker on a car and a real war with Ukraine are very different things.

Volodymyr Zelensky, President of Ukraine: “There is no blood on our flag. There are no and never will be black spots, no swastikas. The Ukrainian flag is the land. Peaceful, fertile, golden and without tanks. This sky is peaceful, clear, blue and without rockets. So it was. And so it will be.”

La ONU no decide... La OTAN tiene miedo... ¡Ucrania es UNO PARA TODOS! Mientras el mundo occidental reacciona tan lentamente a lo que sucede, el pueblo ucraniano está repeliendo activamente los ataques. ¿No tendría sentido que los países se unieran de un modo distinto para responder mucho más rápido a las amenazas?

Durante el último día, las tropas rusas prácticamente no han avanzado en NINGÚN sitio. No hay que tener miedo: el ejército ruso no es fuerte, sólo es grande. “Nos los comeremos lentamente como un salami”, dice Aleksey Arestovich, asesor del jefe de gabinete del Presidente.

Y vosotros, rusos, ¿cómo os comportaréis cuando se os pase la intoxicación fascista y venga la fuerte resaca? ¿Encontrarán el valor para decir honestamente: “no quise aceptar la verdad”, en lugar de gemir de un modo infantil “no lo sabía”, como hacen sin excepción los miles de compatriotas vuestros hechos prisioneros? Me parece que los “valientes” representantes del “segundo ejército del mundo” ya han comprendido que pegar una pegatina de “podemos repetir” en un coche y una guerra real con Ucrania son dos cosas muy diferentes.

Volodymyr Zelensky, presidente de Ucrania: “No hay sangre en nuestra bandera. No hay ni habrá nunca puntos negros ni esvásticas. La bandera ucraniana es la tierra. Pacífica, fértil, dorada y sin tanques. Este cielo es pacífico, claro, azul y sin cohetes. Así fue. Y así será”.

It is for this that Ukrainian women, with weapons in their hands, stand up to protect the future of their children, their homeland.

Photo from the square near the Kiev railway station...

Por eso las ucranianas, con las armas en la mano, se levantan para proteger el futuro de sus hijos, su terruño.

Foto de la plaza cerca de la estación de tren de Kiev...

A bit of conspiracy –who’s on board?

The mysterious flight #RSD 88 of the Kremlin air squadron “Rossiya” took off for Washington, USA. The purpose of the flight is not clear. All under a veil of secrecy. Reminds me of the flight of Rudolf Hess to the Soviet Union before World War II.



Un poco de conspiración: ¿quién está a bordo?

El misterioso vuelo #RSD 88 del escuadrón aéreo del Kremlin “Rossiya” despegó hacia Washington, Estados Unidos. El propósito del vuelo no está claro. Todo bajo un velo de secreto. Me recuerda al vuelo de Rudolf Hess a la Unión Soviética antes de la Segunda Guerra Mundial.

According to the FlightRadar24 service, the flight takes a roundabout way, because many European countries have closed their space to Russian aircraft.

The Russian Foreign Ministry reported that the plane was flying for Russian diplomats, whom the United States was expelling from the country. However, we now know what the real price of the Kremlin’s official reports is!

It is likely that Russia and the United States will negotiate, but there is no confirmed data yet.

Según el servicio FlightRadar24, el vuelo toma un camino indirecto, porque muchos países europeos han cerrado su espacio a los aviones rusos.

El Ministerio de Asuntos Exteriores ruso ha informado de que el avión llevaba a diplomáticos rusos, a los que Estados Unidos había expulsado del país. Sin embargo, ahora sabemos cuál es el precio real de los informes oficiales del Kremlin.

Es probable que Rusia y Estados Unidos negocien, pero aún no hay datos confirmados.

Ми йдемо вперед. Над нами сонце сяє.
Гармати б'ють, здригається земля.
І гордість груди аж розпирає.
За волю смерть нам не страшна!

*We are moving forward. The sun is shining above us.
Guns are firing, the ground is shaking.
And pride bursts our chests.
We're not afraid of death for freedom.*

Meanwhile, Ukrainian singer Jamala (representative of Ukraine at Eurovision 2016, who won first place in the final) collected 67 million euros during the national selection for Eurovision in Germany. All funds raised through SMS voting will be transferred to the Ukrainian army. Jamala organized two special performances in Germany and Romania.

Leonardo DiCaprio has donated \$10 million to Ukraine. His grandmother Elena Smirnova was born in Odessa.

20,000 foreign volunteers from 52 countries volunteered to defend Ukraine. The first volunteers from the UK are already in Ukraine and say that war crimes are recorded here. "We are here to help stop the invasion of Ukraine," says the British military.



*Estamos avanzando. El sol brilla sobre nosotros.
Los cañones disparan, el suelo tiembla.
Y el orgullo nos revienta el pecho.
No tememos a la muerte por la libertad.*

Mientras tanto, la cantante ucraniana Jamala (representante de Ucrania en Eurovisión 2016, que obtuvo el primer puesto en la final) recaudó 67 millones de euros durante la selección nacional para Eurovisión en Alemania. Todos los fondos recaudados a través de la votación por SMS se van a transferir al ejército ucraniano. Jamala dio dos actuaciones especiales en Alemania y Rumanía.

Leonardo DiCaprio ha donado 10 millones de dólares a Ucrania. Su abuela, Elena Smirnova, nació en Odessa.

20.000 voluntarios extranjeros de 52 países se han ofrecido para defender a Ucrania. Los primeros voluntarios de Reino Unido ya están en Ucrania y dicen que se están cometiendo crímenes de guerra. "Estamos aquí para ayudar a detener la invasión de Ucrania", dicen los militares británicos.

The first volunteers from Brazil and Portugal are already arriving at the International Brigade in Ukraine.

Sweden announced the violation of its airspace by 4 Russian fighters.

The Belarusian army categorically refused to go to fight in Ukraine. At the same time, 70 out of 480 missiles fired at Ukraine were launched from Belarus, according to the Pentagon website.

China is ready to make efforts to end the war through diplomacy. Mr. Kuleba had a telephone conversation with the Minister of Foreign Affairs of the People's Republic of China, Wang Yi, asking Wang Yi to use the level of relations between Beijing and Moscow to force Russia to stop its armed aggression against the Ukrainian people. The Chinese minister assured Dmitry Kuleba of China's readiness to make every effort to end the war on Ukrainian soil through diplomacy, including as a permanent member of the UN Security Council.

202 schools, 34 hospitals, more than 1,500 residential buildings, including apartment buildings have been damaged or destroyed by Russia. Completely without electricity, water, heat, more than 900 of Ukrainian settlements.

Travel tickets for trains and vehicles in Europe are now free for Ukrainian refugees who have left their homeland. Europeans will not leave you in

Los primeros voluntarios de Brasil y Portugal ya están llegando a la Brigada Internacional de Ucrania.

Suecia ha anunciado 4 cazas rusos han violado su espacio aéreo.

El ejército bielorruso se ha negado categóricamente a ir a luchar a Ucrania. Pero 70 de los 480 misiles disparados contra Ucrania se lanzaron desde Bielorrusia, según la página web del Pentágono.

China está dispuesta a hacer esfuerzos para poner fin a la guerra a través de la diplomacia. El Sr. Kuleba mantuvo una conversación telefónica con el Ministro de Asuntos Exteriores de la República Popular China, Wang Yi, pidiéndole que aprovechara la conexión entre Pekín y Moscú para obligar a Rusia a detener su agresión armada contra el pueblo ucraniano. El ministro chino aseguró a Dmitry Kuleba la disposición de China a hacer todo lo posible para poner fin a la guerra en suelo ucraniano a través de la diplomacia, incluso como miembro permanente del Consejo de Seguridad de la ONU.

Rusia ha destruido o dañado 202 escuelas, 34 hospitales, más de 1.500 edificios residenciales, incluidos edificios de apartamentos. Completamente sin electricidad, agua, calefacción, más de 900 de asentamientos ucranianos.

Los billetes de tren y vehículos en Europa ahora son gratuitos para los refugiados ucranianos que han abandonado su patria. ¡Los europeos no os dejarán en

trouble! Despite the large number of people who have already left Ukraine (their total number is estimated today at 1 million), mostly women and children, Europeans do not consider Ukrainians outsiders! According to the European Union, the number of refugees may soon increase by 7 times.

Russia is attacking the Black Sea area.

Contrary to the agreements reached, on March 7, the Russian Federation once again disrupted the opening of humanitarian corridors for the evacuation of the civilian population from the encircled cities in the Kiev, Kharkov, Donetsk and Kherson regions. Ukraine calls on states, whose leaders are in contact with President Putin, to make every effort to force Russia to ensure a ceasefire and prevent a massive humanitarian catastrophe.

Total estimated losses of the enemy as of 6.00
March 7, 2022

Personnel over - 11000+

Tanks - 290

Armored fighting vehicles - 999

Guns - 117

MLRS - 50

Air defense systems - 23

Aircraft - 46

Helicopters - 68

Automotive vehicles - 464

Ships/boats - 3

Tankers - 60

UAV - 7

la estocada! A pesar del gran número de personas que ya han abandonado Ucrania (su número total se estima hoy en día en un millón), en su mayoría mujeres y niños, ¡los europeos no consideran a los ucranianos extraños! Según la Unión Europea, el número de refugiados puede multiplicarse pronto por 7.

Rusia ataca la zona del Mar Negro.

Contradiciendo los acuerdos, el 7 de marzo la Federación de Rusia ha vuelto a interrumpir la apertura de corredores humanitarios para la evacuación de la población civil de las ciudades cercadas en las regiones de Kiev, Járkov, Donetsk y Jerson. Ucrania pide a los Estados, cuyos dirigentes están en contacto con el presidente Putin, que hagan todo lo posible para obligar a Rusia a garantizar el alto el fuego y evitar una catástrofe humanitaria masiva.

Total de pérdidas estimadas del enemigo hasta las 6.00
del 7 de marzo de 2022

Personal sobre - 11000+

Tanques - 290

Vehículos de combate blindados - 999

Armas - 117

MLRS - 50

Sistemas de defensa aérea - 23

Aviones - 46

Helicópteros - 68

Vehículos de motor - 464

Barcos/buques - 3

Cisternas - 60

Vehículos aéreos no tripulados - 7

Ukrainian Cossacks defeat the God of War –a frame from the world-known cartoon by Ukrainian animator Eduard Kyrich.



Los cosacos ucranianos derrotan al Dios de la Guerra –fotograma de los dibujos animados mundialmente conocidos del animador ucraniano Eduard Kyrich.

The third round of talks between Russia and Ukraine will take place today. This was stated by adviser to the head of the Office of the President of Ukraine Mykhailo Podolyak.

Hoy tendrá lugar la tercera ronda de conversaciones entre Rusia y Ucrania. Así lo ha declarado el asesor del jefe de la Oficina del Presidente de Ucrania, Mykhailo Podolyak.

On Thursday, March 10, Dmitry Kuleba will meet with Sergey Lavrov in Antalya, Turkey - said Turkish Foreign Minister Mevlüt Çavuşoğlu. According to the Turkish state agency Anadolu a trilateral meeting of the Foreign Ministers of Turkey, Ukraine and Russia will be held within the Diplomatic Forum in Antalya.

El jueves 10 de marzo, Dmitry Kuleba se reunirá con Sergey Lavrov en Antalya, Turquía, según el Ministro de Asuntos Exteriores turco Mevlüt Çavuşoğlu. La agencia estatal turca Anadolu informa que se celebrará una reunión trilateral de los ministros de Exteriores de Turquía, Ucrania y Rusia en el marco del Foro Diplomático de Antalya.

Kyiv: sounds of explosions are heard outside the windows. I'm putting out the light. Missile threat...

Kiev: se escuchan sonidos de explosiones fuera de las ventanas. Se apaga la luz. Amenaza de misiles...